

周处原文及翻译注释（周处文言文翻译及注释）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/meiwen/a454b71fb883ab50a535508eb9627a6e.html>

范文网，为你加油喝彩！

周处原文及翻译注释

周处(236-297年)，字子隐。义兴阳羡(今江苏宜兴)人，鄱阳太守周鲂之子。下面和小编一起来看周处原文及翻译注释，希望有所帮助！

文章原文：

周处年少时，凶强侠气，为乡里所患。又义兴水中有蛟，山中有白额虎，并皆暴犯百姓。义兴人谓为三横，而处尤剧。

或说处杀虎斩蛟，实冀三横唯余其一。处即刺杀虎，又入水击蛟。蛟或浮或没，行数十里，处与之俱。经三日三夜，乡里皆谓已死，更相庆。

竟杀蛟而出，闻里人相庆，始知为人情所患，有自改意。

乃入吴寻二陆。平原不在，正见清河，具以情告，并云欲自修改而年已蹉跎，终无所成。清河曰：“古人贵朝闻夕死，况君前途尚可。且人患志之不立，何忧令名不彰邪？”处遂改励，终为忠臣。

文章译文：

周处年轻时，为人蛮横强悍，任侠使气，是当地一大祸害。义兴的河中有条蛟龙，山上有只白额虎，一起祸害百姓。义兴的百姓称他们是三大祸害，三害当中周处最为厉害。

有人劝说周处去杀死猛虎和蛟龙，实际上是希望三个祸害相互拼杀后只剩下一个。周处立即杀死了老虎，又下河斩杀蛟龙。蛟龙在水里有时浮起有时沉没，漂游了几十里远，周处始终同蛟龙一起搏斗。经过了三天三夜，当地的百姓们都认为周处已经死了，轮流着对此表示庆贺。

结果周处杀死了蛟龙从水中出来了。他听说乡里人以为自己已死而对此庆贺的事情，才知道大家实际上也把自己当作一大祸害，因此，有了悔改的心意。

于是便到吴郡去找陆机和陆云两位有修养的名人。当时陆机不在，只见到了陆云，他就把全部情况告诉了陆云，并说：“自己想要改正错误，可是岁月已经荒废了，怕终于没有什么成就。”陆云说：“古人珍视道义，认为‘哪怕是早晨明白了道理，晚上就死去也甘心’，况且你的前途还

是有希望的。再说人就怕立不下志向，只要能立志，又何必担忧好名声不能传扬呢？”周处听后就改过自新，终于成为一名忠臣。

句子翻译

1.周处年少时，凶强。侠，为乡里所患。xi á 气

凶强:凶暴强悍。侠气:任性使气，这里指“好争斗”的意思。为:被。患:祸害(认为是祸害)。译文：周处年轻时，为人凶暴强悍，逞强好斗，被乡里认为是祸害。

2.又义兴水中有蛟[ji ā o]，山中有白额虎，并皆暴百姓。b à o 犯

并:一起，指蛟与虎二者。暴犯:侵犯。暴：急骤；猛烈。谓:把。称作。蛟：母龙曰蛟。

译文：当时义兴的河中有条蛟龙，山上有只白额虎，一起为害百姓。

3.义兴人谓剧。w è i 为 w é i 三横 h è ng，而处尤。

谓：称呼，叫作为：是尤:更，特别，尤其。剧:厉害。

译文：义兴的百姓称他们是三害，而三害当中周处最为厉害。

4.或说三横余其一。shu ì 处杀虎斩蛟，实冀 j ì h è ng 唯

或:有人。说:劝说。实:其实。冀:希望。三横:三害。横：凶暴，不讲理。唯:只。余:剩下。译文：有人劝说周处去杀死猛虎和蛟龙，其实是希望三害相互拼杀后只剩下一害。

5.处即刺杀虎，又入水击蛟。蛟或浮或没[mò]，行数十里，处与之俱。即:立即,就。或:有时。没:沉没。俱:一起。

译文：周处立即杀死了老虎，又跳下河斩杀蛟龙。蛟龙有时浮在水上有时又沉没，漂游了几十里远，周处始终同蛟龙一起浮沉,搏斗。

6.经三日三夜，乡里皆谓已死，更庆。g ē ng 相

谓:认为。更相:相继;相互。更:轮番

译文：经过了三天三夜，当地的百姓们都认为周处已经死了，互相庆祝。

7.竟杀蛟而出，闻里人相庆，始知为人情所患，有自改意。

竟:竟然。闻:听说。里人:乡里人。始:才。意:心意,想法,愿望。

译文：不料周处竟然杀死了蛟龙活着从水中出来了,他听说乡里人以为自己已死，而对此庆贺的事情，才知道自己被大家当作了祸害,有了悔改的心意。

8.乃入吴寻二陆。平原不在，正见清河，具以情告，并云欲自修改而年已蹉跎cuō tuó，终无所成。乃于是就。具:详细。云:说。蹉跎:虚度光阴。

译文：于是便到吴郡去寻找陆机和陆云两位有修养的人。当时陆机不在，只见到了陆云，他就把自己的全部情况详细地告诉了陆云，并说自己想要改正错误,可是岁月已经荒废了，怕最终没有什么成就。

9.清河曰：“古人贵朝闻夕死，况君前途尚可。

译文：陆云说：“古人很看重早晨,哪怕是早晨明白道晨，晚上就死去也甘心’，这句话,况且你的前途还是有希望的。

10.且人患志之不立，何忧令名不彰邪，终为忠臣。yé？”处遂改励。

贵:以,为贵,重视。况:何况。君:你。患:担心,害怕。彰:显露。邪：古同“耶”，疑问词。励:自勉。译文：再说一个人就怕立不下志向，只要能立志，又何必担忧好名声不能传扬呢？”周处听后从此就改过自勉，最后成为一名忠臣。

更多 范文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/91_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发